



María del Mar Marchante Ortega, 4 Ekim 1976'da Algeciras'ta doğdu. İspanyol Filolojisi alanında lisans derecesini 1994 – 1999 yılları arasında Sevilla Üniversitesi'nden aldı. 2008 yılında Algeciras Kumarhanesi'nden Lola Peche Şiiri birincilik ödülünü ve San Roque Şehir Meclisi 2011 Kadın Şiir Enstitüsü Birincilik Ödülünü aldı. Kitapları: • Lola Peche: Güney'in Özü. Algeciras yazarı Lola Peche'nin biyografik ve bibliyografik kariyeri üzerine araştırma çalışması, yayınlanmamış eski fotoğraflardan ve 20. yüzyılın karakterlerinden bir seçki. XX şehirdeki en dikkate değer. • Süreç içerisinde bir roman yazmak: aksiyon, gerilim, duygusallık, çok dikkatli bir üslup, şiirsel ve duyusal dil.

Kendisi ayrıca İspanyol Yazarlar Ulusal Birliği üyesi ve Algeciras José Román Edebiyat Athenaeum'u üyesi'dir.

VALEROSA AMAZONA.

*Ya eres parte de la historia y aún no lo sabes madre.
“Cuenta la leyenda que las Amazonas sacrificaban su
pecho derecho para poder pelear mejor lanzando mortales
flechas y manejando la lanza en la batalla...”*

*Sen şimdiden tarihin bir parçası oldun, anne, ama daha
bundan haberin yok. “Amazon kadın savaşçıların öldürücü
oklar atarak ve mızraklarını kullanarak daha iyi dövüşebilmek
için sağ memelerini fedâ ettikleri söylentisini anlat...”*

Avanzas valiente
sobre el caballo de la vida
Mostrando orgullosa
cicatrices guerreras:
desangradas venas,
fracturada mano,
corazón desgarrado,
pecho mutilado,
sacrificada melena.

Valerosa amazona
te bates cada amanecer
en dura guerra sin cuartel,
destruyendo a golpetazos
pesadillas, ansiedades,
presagios funestos,
y malos augurios.

Firme caminas
Hacia tu próxima batalla,
la victoria definitiva.

Yiğitçe ilerliyorsun
yaşam atının sırtındasın
gururla gösteriyorsun
savaşların izlerini:
kanayan damarlar,
kırılmış bir el,
yırılmış bir yürek,
parçalanmış göğüs,
kurban edilmiş bir yele.

Ey, Cesur Amazon, sen
her şafakta senin utkun var
kışlası olmayan sert savaşlarda,
yakıp yıkmak acı vuruşlarla
kâbuslarla, kaygılarla,
kötü haberlerle,
uçursuz alametlerle.

Sağlam adımlarla yürüyorsun
bir sonra gelen savaşa,
ve seni bekleyen kesin utkuya.

Tú ya no eres mía.
Ya no me perteneces.
Has regresado al lugar del que partiste
para enseñarme a aprender.
para superarte en sabiduría, en amor,
en sacrificio, en dolor. . .
en vida de tu herida.

Madre, ya eres una heroína del destino
Coronada por la fuerza del laurel victorioso
de los dioses del Olimpo.

yazan : **María del Mar Marchante**

Sen artık benim değilsin.
Artık sen benden değilsin.
Başladığın yere geri döndün sen
bana nasıl öğreneceğimi öğretmek için
bilgelikte, aşkta seni aşmak için,
özveriyle, acılarla. . .
sendeki yaranın yaşamında.

Anne, sen zaten bir kader kahramanısın
zafer defnesinin gücüyle taçlandırılmış
Olimpos tanrılarından.

çeviren : **A.Cengiz Büker**